

# OPERATION MANUAL OF VD5 CHRONOGRAPHS

## DISPLAY AND CROWN / BUTTON OPERATION



VD50



VD51



VD52



VD53



VD54



VD55



VD56



VD57



VD59

		VD50	VD51	VD52	VD53	VD54	VD55	VD56	VD57	VD59
Hands	Hour	Center Hour Hand								
	Minute	Center Minute Hand								
	Second	Center Second Hand								
Window	Date	O				X			O	X
Crown	Date setting	1st click				X			1st click	X
	Time setting	2nd click				1st click			2nd click	1st click
Sub-dials	Chrono 1/10 second	*12H	X				12H			
	Chrono second	6H	12H		6H					
	Chrono minute	9H	6H	9H						
	24 hour indicator	X		3H			X	3H	X	
	Sun & moon	X								
Buttons	Start/ stop	2H (Button A)								
	Reset/ split/ split release	4H (Button B)								

\* VD50 is with retrograde chrono 1/10 second at 12H sub-dial

### Remarks :

- 1) The measurement time indicated by the stopwatch hands move independently of the center hands.
- 2) Chrono 1/10 sec : The stopwatch 1/10 second hand moves for a first minute. After one minute, it indicates the measurement time when it is stopped. (applicable to VD50, VD55, VD56, VD57, VD59)

## ADJUSTING THE STOPWATCH HAND POSITION

- \* Before setting the time, check if all the chronograph hands - 1/10 second (where applicable), second, minute - are at the "0"(12 o'clock) position.
- \* If the stopwatch is in use, press the buttons in the following order to reset it, and then, check if the hands return to "0" position. (For details , see "HOW TO USE THE STOPWATCH")

- \* If the chronograph is counting : A -> B
- \* If the stopwatch is stopped : B
- \* If the split time is displayed : B -> A -> B

If either of the stopwatch hands are not in the "0" position , reset them following the procedure below.

1) Pull the crown out to :

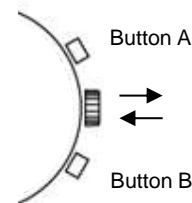
VD50, VD51, VD52, VD53, VD57 (calibres with date window) : second click

VD54, VD55, VD56, VD59 (calibres without date window) : first click

2) Press button A or B to reset all stopwatch hands to "0" position.

\* The stopwatch minute hand moves correspondingly with the stopwatch second hand.

\* The hands move quickly if the respective buttons are kept pressed.



3) Push the crown back to the normal position.

## TIME SETTING

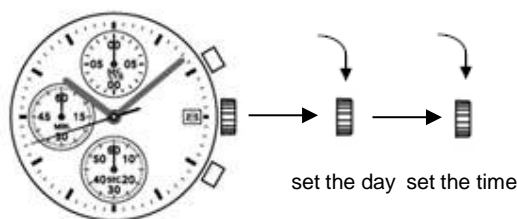
\* Before setting the time, check that the chronograph measurement is stopped.

**VD50, VD51, VD52, VD53, VD57 (calibres with date window) :**

1) Pull out the crown to the first click.

2) Turn the crown clockwise until the preview day's date appears.

3) Pull out the crown to the second click when the second hand is at the 12 o'clock position. It will stop on the spot. Set the hands to the desired time of the day (make sure AM/PM is set correctly) by turning the crown.



\* When the crown is at the second click position, do not press any button. Otherwise the chronograph hands will move.

4) Push the crown back in the normal position in accordance with a time signal.

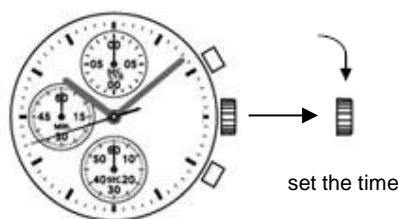
\* Do not set the date between 9:00 P.M. and 1:00 A.M, otherwise the day may not change properly. If it is necessary to set the date during the time period, firstly change the time to any time outside it, set the date and then reset the correct time.

**VD54, 55, 56, 59 (calibres without date window) :**

1) Pull out the crown when the second hand is at the 12 o'clock position. The second hand will stop on the spot.

2) Set the hands to the desired time of the day by turning the crown

VD54, VD56, VD59 : make sure AM/PM is set correctly



\* Do not press any button, otherwise the chronograph hands will move.

3) Push the crown back to the normal position in accordance with a time signal.

## HOW TO USE THE STOPWATCH

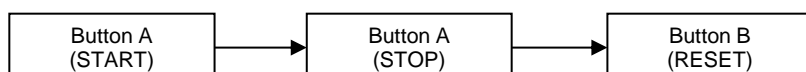
\* The measurement time is indicated by the stopwatch hands that move independently of the center hands (and 24-hour hand where applicable).

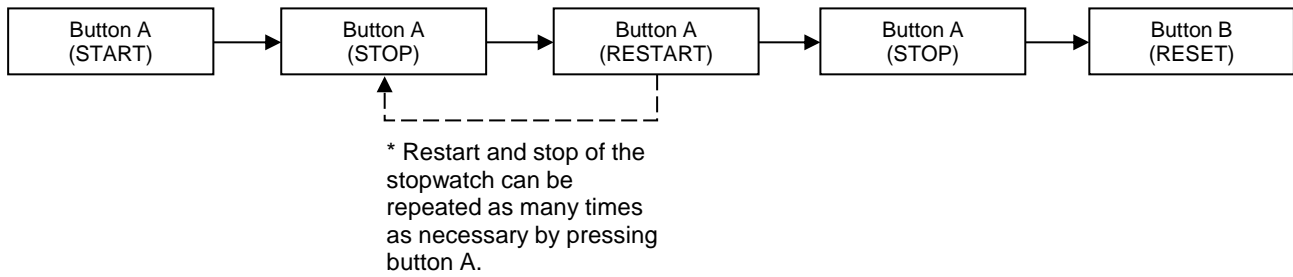
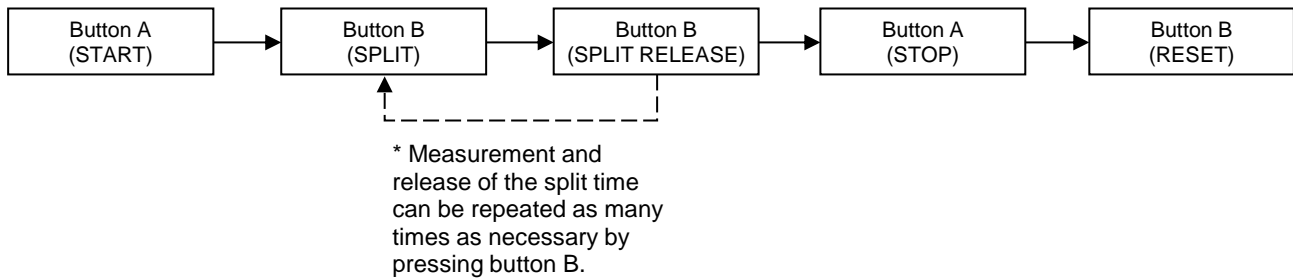
\* The stopwatch can measure up to 60 minutes

\* The stopwatch measures in 1/10 second increments. (VD50, VD55, VD56, VD57, VD59)

**Standard measurement (e.g. 100m race)**

Press the buttons in the following order :



**Accumulated elapsed time measurement (e.g. basketball game)****Split time measurement (e.g. 5,000m race) (this function is not available in VD50)**

# VD5 计时机芯操作手册

## 时间显示及表冠/按钮操作



VD50



VD51



VD52



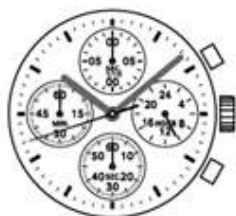
VD53



VD54



VD55



VD56



VD57



VD59

		VD50	VD51	VD52	VD53	VD54	VD55	VD56	VD57	VD59
中央指针	时	中央时针								
	分	中央分针								
	秒	中央秒针								
日历窗	日历	O				X			O	X
表冠	日历设定	拉出至位置一				X			位置一	X
	时间设定	拉出至位置二				位置一			位置二	位置一
小指针	秒表1/10秒针	*12H	X				12H			
	秒表秒针	6H	12H			6H				
	秒表分针	9H	6H	9H						
	24小时指针	X		3H			X	3H	X	
	日月星辰表示					X				3H
按钮	开始/停止计时	2H (按钮 A)								
	重设/分段计时	4H (按钮 B)								

\* VD50 设于 12H 小表盘的秒表 1/10 秒针是以逆跳计时方式运行

### 備註：

- 1) 计时所记录的时间以秒表拍针表示，秒表指针的运行与中央指针（及24小时指针）各自独立运作。
- 2) 秒表 1/10 秒指针：开始计时后，秒表 1/10 秒指针会于首分钟运行，一分钟后，它会于停止秒表时显示时间记录（适用于 VD50, VD55, VD56, VD57, VD59）。

## 调校秒表指针位置

\* 设定时间之前，确定秒表 1/10 秒指针（如适用），秒表秒针及秒表分针均于 "0" (12时) 位置。

\* 如正在使用秒表功能，先循以下步骤重设秒表，再确定秒表指针均回到 "0" 位置。  
(详情请参阅 "如何操作秒表" 项目)

- \* 如秒表在计时中：                   A -> B
- \* 如已停止计时：                    B
- \* 如正显示分段计时：               B -> A -> B

如任何秒表指针并非于"0"位置，请循以下步骤重设指针位置：

1) 拔出表冠至：

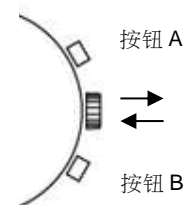
VD50, VD51, VD52, VD53, VD57（带历型号）：位置二

VD54, VD55, VD56, VD59（不带历型号）：位置一

2) 按着按钮(A)，(B)以重设所有秒表指针至"0"位置。

\* 秒表分针随着秒表秒针运行。

\* 如按着相应的按钮不放，指针会快速运行。



3) 把表冠推回原位。

## 时间设定

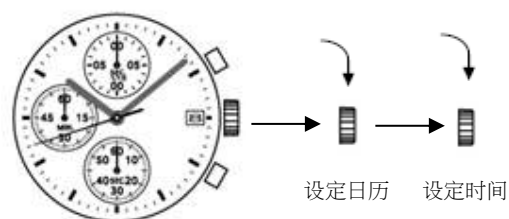
\* 设定时间之前，确定秒表功能已停止。

**VD50, VD51, VD52, VD53, VD57（带历型号）：**

1) 拔出表冠至位置一。

2) 旋转表冠直至日历显示前一天之日期。

3) 秒针于12时位置时，拔出表冠至位置二，秒针立刻停止，然后旋转表冠以调校时针和分针至目标时间（检查是否正确设定上/下午时间）。



\* 当表冠于位置二的时候，请勿按任何按钮，否则秒表指针会移动。

4) 依照报时信号，把表冠推回原位。

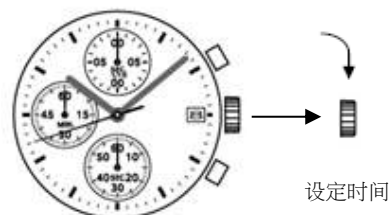
\* 请勿在9:00PM至1:00AM 设定日期，否则可能无法正确更改日期。如需在该段时间设定日期，请先把时间更改为上述时段以外的时间，再设定日期，最后重设正确时间。

**VD54, 55, 56, 59（不带历型号）：**

1) 秒针于12时位置时，拔出表冠，秒针立刻停止。

2) 旋转表冠以调校时针和分针至目标时间。

VD54, VD56, VD59：检查是否正确设定上/下午时间。



\* 请勿按任何按钮，否则秒表指针会移动。

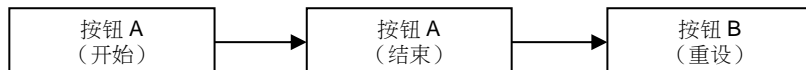
3) 依照报时信号，把表冠推回原位。

## 如何操作秒表

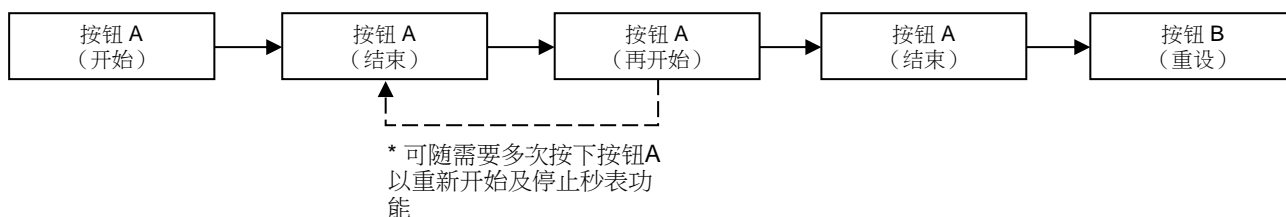
- \* 计时所记录的时间以秒表指针显示。秒表指针与中央指针（及24小时指针，如适用）各自独立运作。
- \* 秒表可计时至60分钟。
- \* 计时精准度达 1/10 秒 (VD50, VD55, VD56, VD57, VD59)。

### 一般计时记录（例：100米赛跑）

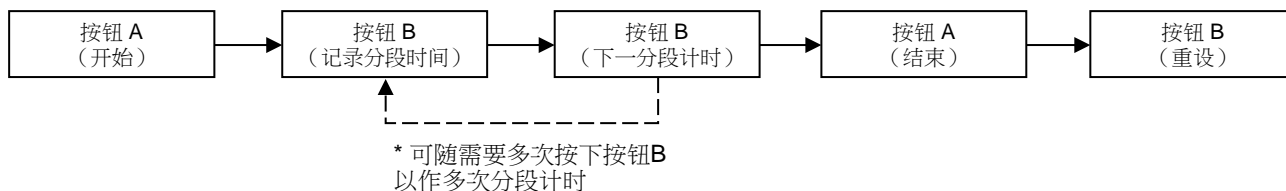
循以下次序按下按钮：



### 累积时间记录（例：篮球比赛）

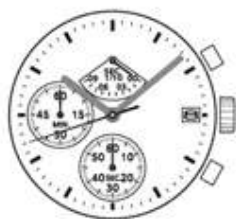


### 分段时间记录（例：5,000米接力赛）（此功能不适用于VD50）



# MANUAL DE OPERACIÓN DE CRONÓGRAFOS VD5

## PANTALLA Y CORONA / OPERACIÓN DE LOS BOTONES



VD50



VD51



VD52



VD53



VD54



VD55



VD56



VD57



VD59

		VD50	VD51	VD52	VD53	VD54	VD55	VD56	VD57	VD59
Manecillas	Hora	Manecilla central de la hora								
	Minuto	Manecilla central de los minutos								
	Segundo	Manecilla central de los segundos								
Ventana	Fecha	O			X			O		X
Corona	Fijar fecha	1er clic			X			1er clic		X
	Fijar hora	2do clic			1er clic			2do clic		1er clic
Sub-select	Crono 1/10 segundos	*12H	X			12H				
	Crono segundos	6H	12H			6H				
	Crono minutos	9H	6H	9H						
	Indicador 24 horas	X		3H			X	3H	X	
	Sol y luna	X				3H				
Botones	Arrancar/parar	2H (Botón A)								
	Restablecer/ dividir/ soltar dividir	4H (Botón B)								

\* VD50 es con el crono retrógrado a 1/10 segundos en el sub-selector de 12H

### Observaciones :

- 1) El tiempo de medición indicado por las manecillas del cronómetro se mueve independientemente de las manecillas centrales.
- 2) Crono 1/10 seg : La manecilla de 1/10 segundos del cronómetro se mueve por un primer minuto. Después de un minuto, indica el tiempo de medición cuando se para. (aplicable a VD50, VD55, VD56, VD57, VD59)

## AJUSTAR LA POSICIÓN DE LAS MANECILLAS DEL CRONÓMETRO

\* Antes de fijar la hora, compruebe que todas las manecillas del cronógrafo - 1/10 segundos (cuando se aplique), segundos, minutos - estén en la posición "0" (12 horas).

\* Si el cronómetro está en uso, presione los botones en el siguiente orden para restablecerlos, y luego, compruebe si las manecillas regresan a la posición "0". (Para detalles , vea "CÓMO USAR EL CRONÓMETRO")

- \* Si el cronógrafo está contando: A -> B
- \* Si el cronómetro está parado : B
- \* Si se muestra el tiempo dividido: B -> A -> B

Si las manecillas del cronómetro no están en la posición "0", restablézcalas siguiendo el procedimiento que aparece a continuación

1) Quite la corona para:

VD50, VD51, VD52, VD53, VD57 (calibres con ventanilla de fecha):segundo clic

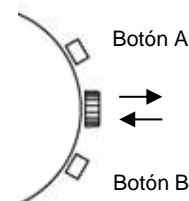
VD54, VD55, VD56, VD59 (calibres sin ventanilla de fecha) : primer clic

2) Presione el botón A o B para restablecer todas las manecillas del cronómetro a la posición "0".

\* La manecilla de los minutos del cronómetro se mueve en correspondencia con la manecilla de los segundos.

\* Las manecillas se mueven rápidamente si se mantienen presionados los respectivos botones.

3) Coloque la corona de nuevo en la posición normal.



## FIJAR LA HORA

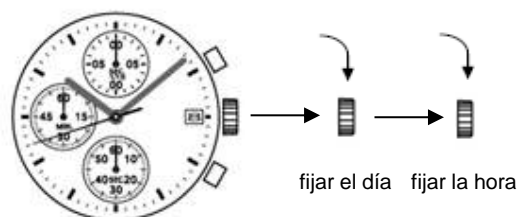
\* Antes de fijar la hora, compruebe que la medición del cronógrafo ha parado.

**VD50, VD51, VD52, VD53, VD57 (calibres con ventanilla de fecha) :**

1) Quite la corona al primer clic.

2) Gire la corona en sentido horario hasta que aparezca la fecha del día de vista previa.

3) Quite la corona al segundo clic cuando la manecilla de los segundos esté en la posición de 12 horas. Se parará en el acto. Fije las manecillas en la hora deseada del día (asegúrese de fijar AM/PM correctamente) girando la corona.



\* Cuando la corona está en la posición del segundo clic, no presione ningún botón. De lo contrario, las manecillas del cronógrafo se moverán.

4) Coloque la corona de nuevo en la posición normal de acuerdo a una señal de tiempo.

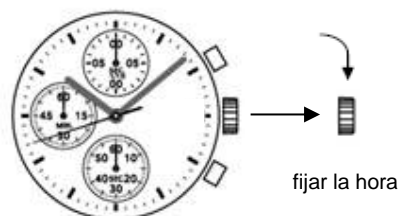
\* No fije la fecha entre 9:00 P.M. y 1:00 A.M., de lo contrario, el día puede no cambiar correctamente. Si es necesario fijar la fecha durante ese periodo de tiempo, en primer lugar cambie la hora a cualquier hora fuera de ésta, fije la fecha y luego restablezca la hora correcta.

**VD54, 55, 56, 59 (calibres sin ventanilla de fecha) :**

1) Quite la corona cuando la manecilla de los segundos esté en la posición de 12 horas. La manecilla de los segundos se parará en el acto.

2) Fije las manecillas en la hora deseada del día girando la corona.

VD54, VD56, VD59 : asegúrese de fijar AM/PM correctamente



\* No presione ningún botón, de lo contrario se moverán las manecillas del cronógrafo.

3) Coloque la corona de nuevo en la posición normal de acuerdo con una señal de hora.

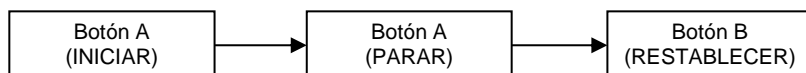


## CÓMO UTILIZAR EL CRONÓMETRO

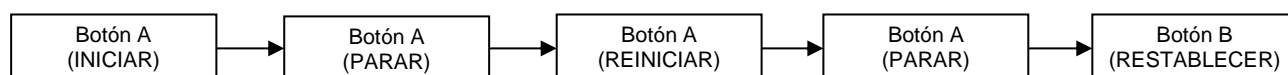
- \* El tiempo de medición está indicado por las manecillas del cronómetro que se mueven independientemente de las manecillas centrales (y la manecilla de 24 horas cuando se aplique).
- \* El cronómetro puede medir hasta 60 minutos
- \* El cronómetro mide en incrementos de 1/10 segundos. (VD50, VD55, VD56, VD57, VD59)

### Medición estándar (por ejemplo, carrera de 100m)

Presione los botones en el siguiente orden :

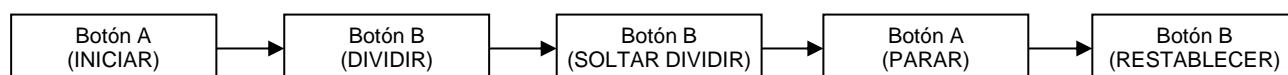


### Medición de tiempo acumulado transcurrido (por ejemplo, juego de baloncesto)



\* Reiniciar y parar el cronómetro se puede repetir tantas veces como sea necesario presionando el botón A.

### Medición de tiempo dividido (por ejemplo, carrera de 5.000 m) (esta función no está disponible en VD50)



\* La medición y liberación del tiempo dividido se puede repetir tantas veces como sea necesario presionando el botón B.

# BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR VD5 CHRONOGRAPH

## ANZEIGE UND KRONE / BEDIENTASTEN FUNKTIONEN



VD50



VD51



VD52



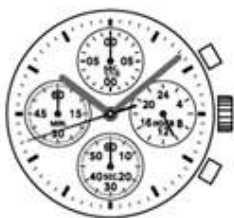
VD53



VD54



VD55



VD56



VD57



VD59

		VD50	VD51	VD52	VD53	VD54	VD55	VD56	VD57	VD59
Zeiger	Stunde	Mitte Stundenzeiger								
	Minute	Mitte Minutenzeiger								
	Sekunde	Mitte Sekundenzeiger								
Fenster	Datum	O				X			O	X
Krone	Datum-Einstellung	1. Klick				X			1. Klick	X
	Zeit-Einstellung	2. Klick				1st Klick			2. Klick	1. Klick
Hilfs-Zifferblatt	Stoppuhr 1/10 Sekunde	*12H	X			12H				
	Stoppuhr Sekunde	6H	12H		6H					
	Stoppuhr Minute	9H	6H	9H						
	24-Stunden-Indikator	X		3H			X	3H	X	
	Sonne & Mond	X							3H	
Tasten	Start/Stop	2H (Taste A)								
	Rücksetzung/ Zwischenzeit/ Zwischenzeit Freigabe	4H (Taste B)								

\* VD50 ist mit Retro-Hilfsziffernblättern für 1/10 Sekunden und die 12-Stundenanzeige ausgestattet

### Hinweise :

- 1) Die Zeitmessung der Stoppuhr erfolgt unabhängig von der Zeitanzeige der in der Mitte des Ziffernblattes befestigten Zeiger.
- 2) Stoppuhr 1/10 Sec: Der 1/10-Sekundenzeiger bewegt sich während der ersten Minute der Zeitmessung. Nach Ablauf 1 Minute zeigt er die gemessene Zeit an, wenn die Zeitmessung angehalten wird. (Zutreffend für VD50, VD55, VD56, VD57, VD59)

## EINSTELLUNG DER STOPPUHR-ZEIGER UND STOPPUHRZEIGER-POSITIONEN

- \* Überprüfen Sie vor der Zeiteinstellung, ob sich alle Stoppuhrzeiger in der - 1/10 Sekunden (wo vorhanden), Sekunde, Minute - in der "0"-Stellung(12 Uhr) befinden.
- \* Wenn die Stoppuhr im Einsatz ist, dann betätigen Sie die Tasten wie folgt, um eine Rücksetzung durchzuführen, und prüfen Sie anschließend ob sich die Zeiger in der. "0"-Stellung befinden. (Für Einzelheiten, beachten Sie den Abschnitt "DER EINSATZ DER STOPPUHR")

- \* Während die Stoppuhr läuft : A -> B
- \* Während die Stoppuhr angehalten ist: B
- \* Während eine Zwischenzeit angezeigt wird : B -> A ->B

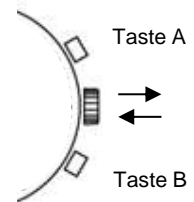
Wenn sich einer der Stoppuhrzeiger nicht in der "0"-Stellung befindet, dann führen Sie bitte den nachfolgenden Vorgang aus.

- 1) Ziehen Sie die Krone heraus für:  
 VD50, VD51, VD52, VD53, VD57 (Modelle mit Datumsfenster) : zweite Einrastposition  
 VD54, VD55, VD56, VD59 (Modelle ohne Datum-Fenster): erste Einrastposition

- 2) Betätigen Sie Taste A oder B, um eine Rücksetzung aller Stoppuhrzeiger in die "0"-Stellung auszuführen.

- \* Der Minutenzeiger der Stoppuhr bewegt sich zusammen mit dem Sekundenzeiger der Stoppuhr.
- \* Die Zeiger bewegen sich schneller, wenn Sie die Tasten gedrückt halten.

- 3) Drücken Sie die Krone wieder in die Normalstellung zurück.

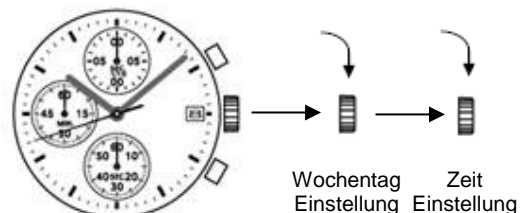


## ZEIT EINSTELLUNG

- \* Überprüfen Sie vor der Einstellung der Zeit, dass die Stoppuhr angehalten wurde.

### VD50, VD51, VD52, VD53, VD57 (Modelle mit Datum-Fenster) :

- 1) Ziehen Sie die Krone in die erste Einrastposition heraus.
- 2) Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis das Datum des Vortages erscheint.
- 3) Ziehen Sie die Krone in zweite Einrastposition heraus, wenn sich der Sekundenzeiger in der 12-Uhr Position befindet. Stellen Sie die Zeiger auf die gewünschte Zeit ein (achten Sie auf korrekte Einstellung für AM/PM) indem Sie die Krone entsprechend drehen.



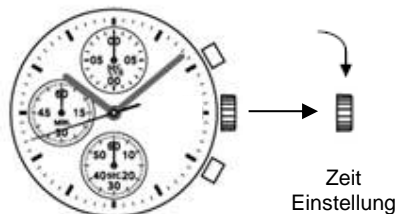
- \* Betätigen Sie keine Taste während sich die Krone in der zweiten Einrastposition befindet. Andernfalls beginnen die Stoppuhrzeiger zu laufen.

- 4) Drücken Sie die Krone auf ein Zeitsignal hin wieder in die Normalstellung zurück.

- \* Stellen Sie das Datum niemals zwischen 9:00 P.M. und 1:00 A.M ein, da in diesem Fall die Datum-Einstellung nicht korrekt ausgeführt werden kann. Falls es nötig ist das Datum in diesem Zeitintervall einzustellen, dann sollten Sie zuerst eine Zeit außerhalb dieses Zeitintervalls einstellen; stellen Sie anschließend das Datum ein, und stellen Sie danach die Zeit wieder korrekt ein.

**VD54, 55, 56, 59 (Modelle ohne Datum-Fenster) :**

- 1) Ziehen Sie die Krone heraus, sobald sich der Sekundenzeiger in der 12-Uhr Stellung befindet. Stellung befindet. Der Sekundenzeiger hält unverzüglich an.
- 2) Bringen Sie die Zeiger in die gewünschte Zeiteinstellung indem Sie an der Krone drehen.  
VD54, VD56, VD59 : achten Sie auf korrekte Einstellung für AM/PM



\* Betätigen Sie keine Taste, da sich andernfalls die Zeiger der Stoppuhr bewegen. .

- 3) Drücken Sie die Krone auf ein Zeitsignal hin wieder in die Normalstellung zurück.

**DER EINSATZ DER STOPPUHR**

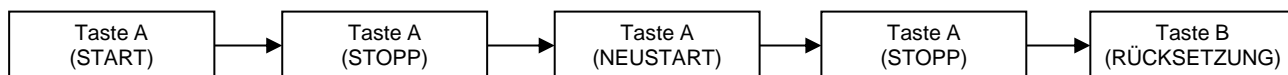
- \* Die ermittelte Zeit wird von der Stoppuhr mittels der Stoppuhrzeiger angezeigt, die sich unabhängig von den in der Mitte angebrachten Zeigern (und 24-Stunden-Zeigern, falls vorhanden) bewegen.
- \* Die Stoppuhr kann ein Zeitintervall von bis zu 60 Minuten messen.
- \* Die Auflösung der Stoppuhr beträgt 1/10 Sekunden. (VD50, VD55, VD56, VD57, VD59)

**Standard-Zeitmessung (z.B. 100m Wettlauf)**

Betätigen Sie die Tasten in der nachfolgenden Reihenfolge:



**Akkumulierende Zeitmessung (z.B. Basketball)**



\* Neustart & Stopp können beliebig oft wiederholt werden falls nötig, indem Sie Taste A betätigen.

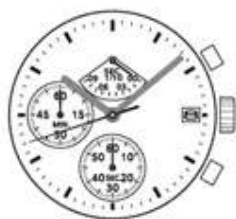
**Zwischenzeitmessung (z.B. 5,000m Wettlauf) (diese Funktion steht für die VD50 nicht zur Verfügung)**



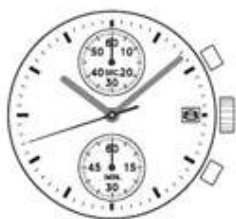
\* Zwischenzeitmessung und Freigabe der Zwischenzeitanzeige können beliebig oft ausgeführt werden, indem Sie wiederholt Taste B betätigen.

# GUIDE DE FONCTIONNEMENT DES CHRONOGRAPHES VD5

## FONCTIONNEMENT DE LA TOUCHE AFFICHAGE ET REMONTAGE



VD50



VD51



VD52



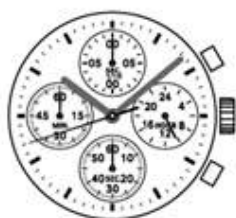
VD53



VD54



VD55



VD56



VD57



VD59

		VD50	VD51	VD52	VD53	VD54	VD55	VD56	VD57	VD59
Aiguilles	Heure	Petite aiguille centrale								
	Minute	Aiguille des minutes								
	Seconde	Petite trotteuse								
Fenêtre	Date	O				X			O	X
	Réglage de date	1er clic				X			1er clic	X
Remontoir	Réglage de l'heure	2ème clic				1er clic			2ème clic	1er clic
	Chrono 1/10 secondes	*12H	X			12H				
Compte-minutes	Chrono seconde	6H	12H		6H					
	Chrono minute	9H	6H	9H						
	Indicateur de 24 heures	X		3H			X	3H	X	
	Jour et nuit	X								3H
Boutons	Start/ stop	2H (Bouton A)								
	Réinitialiser/synchroniser/dé synchroniser	4H (Bouton B)								

\* VD50 s'arrime au chrono rétrograde 1/10 secondes au compte-minutes de 12H

### Commentaires :

- 1) L temps de mesure indiqué par les aiguilles du chronomètre se compte indépendamment des aiguilles centrales.
- 2) Chrono 1/10 sec : L'aiguille 1/10 secondes du chronomètre se déplace pendant la première minute. Après une minute, elle indique le temps de mesure lorsqu'elle s'arrête. (applicable à VD50, VD55, VD56, VD57, VD59)

## REGLAGE DE LA POSITION DE L'AIGUILLE DU CHRONOMETRE

- \* Avant le réglage du temps, vérifier que toutes les aiguilles - 1/10 secondes du chronographe (si nécessaire), seconde, minute - sont dans la position "0"(12 heures)
- \* Si le chronomètre est utilisé, appuyer les boutons dans l'ordre suivant pour le réinitialiser, puis vérifier que les aiguilles tournent dans la position "0". (Pour plus de détails, voir "COMMENT UTILISER LE CHRONOMETRE")
- \* Si le chronographe compte : A -> B
- \* Si le chronomètre est arrêté : B
- \* Si le temps de synchronisation s'affiche : B -> A -> B

Si aucune des aiguilles du chronomètre n'est en position "0", les réinitialiser en suivant la procédure ci-après.

1) Tirer le bouton vers :

VD50, VD51, VD52, VD53, VD57 (calibres avec fenêtre de date) : second clic

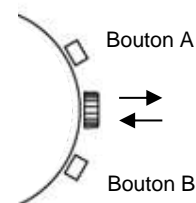
VD54, VD55, VD56, VD59 (calibres sans fenêtre de date) : premier clic

2) Appuyer sur la touche A ou B pour réinitialiser toutes les aiguilles du chronomètre dans la position "0".

\* L'aiguille des minutes du chronomètre se déplace selon la deuxième aiguille du chronomètre.

\* Les aiguilles se déplacent rapidement si l'on maintient les boutons respectifs appuyés.

3) Pousser le remontoir dans la position normale.



## REGLAGE DE L'HEURE

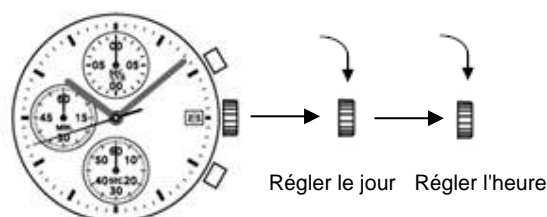
\* Avant de régler l'heure, vérifier que le chronographe ne mesure.

**VD50, VD51, VD52, VD53, VD57 (calibres avec fenêtre) :**

1) Tirer le remontoir au first clic.

2) Tourner le remontoir dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'affichage de l'aperçu de la date du jour.

3) Tirer le remontoir au second clic lorsque la deuxième aiguille est dans la position 12 heures. Elle s'arrêtera sur le champ. Régler les aiguilles à l'heure voulue de la journée (s'assurer que AM/PM est bien réglé) en tournant le remontoir.



\* Lorsque le remontoir est dans la position du second clic, ne pas appuyer de bouton. Dans le cas contraire, les aiguilles du chronographe se déplaceront.

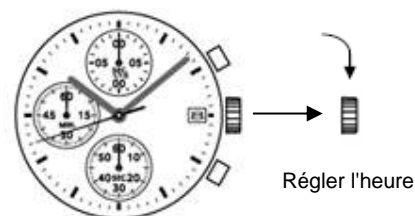
4) Replacer le remontoir en position normale selon un signal d'heure.

\* Ne pas régler la date entre 21h et 1 heure, faute de quoi le jour ne sera pas convenablement modifié. Il est nécessaire de régler la date pendant la période de temps, en changeant d'abord l'heure à une heure hors de l'intervalle, puis régler la date et réinitialiser la bonne heure.

**VD54, 55, 56, 59 (calibres sans fenêtre de date) :**

1) Tirer le remontoir lorsque la seconde aiguille est dans la position 12 heures. La deuxième aiguille s'arrêtera sur le champ.

2) Régler les aiguilles à l'heure voulue du jour en tournant le remontoir.  
VD54, VD56, VD59 : s'assurer que AM/PM est bien réglé



\* Ne pas appuyer de bouton, faute de quoi les aiguilles du chronographe se déplaceront.

3) Replacer le remontoir dans la position normale selon un signal de temps.

## COMMENT UTILISER LE CHONOMETRE

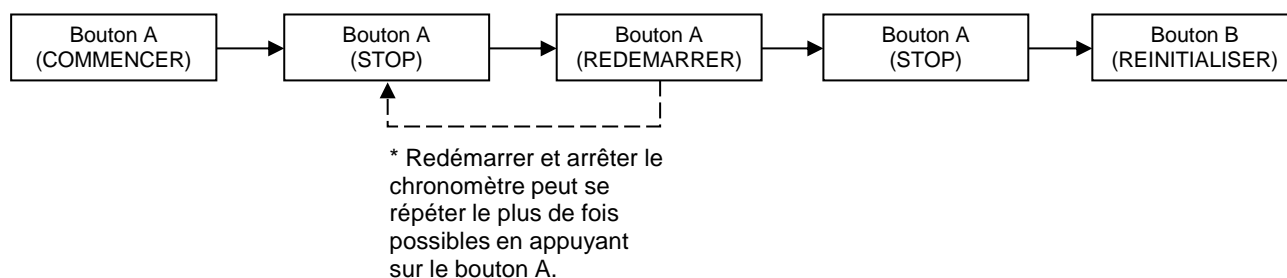
- \* L'heure est indiquée par les aiguilles du chronomètre qui se déplacent indépendamment des aiguilles centrales (et l'aiguille 24-heure si nécessaire).
- \* Le chronomètre va jusqu'à 60 minutes
- \* Le chronomètre mesure en valeurs de 1/10 secondes. (VD50, VD55, VD56, VD57, VD59)

### Mesure standard (ex : course de 100 mètres)

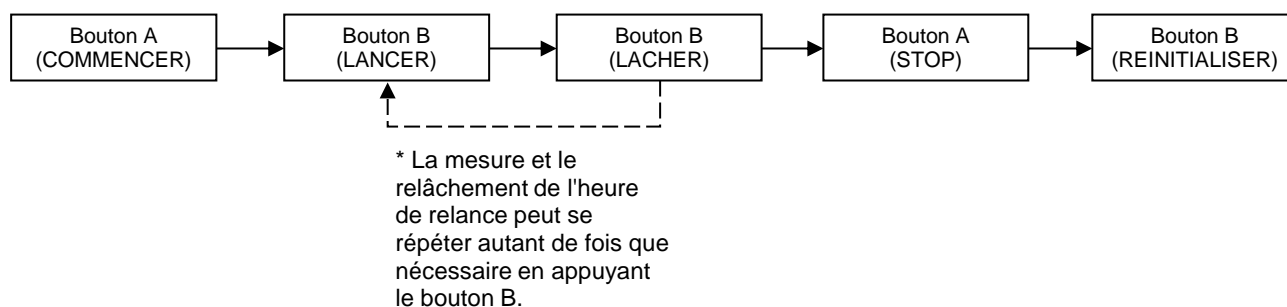
Appuyer les boutons dans l'ordre suivant :



### Mesure du temps écoulé accumulé (ex : match de basket ball)

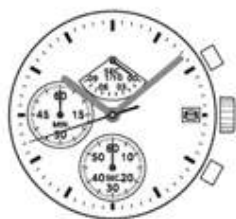


### Mesure de temps de passage (ex : course de 5000 m) (cette fonction n'est pas disponible dans le VD50)

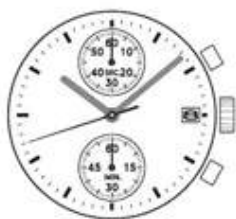


# MANUALE DI ISTRUZIONI DEI CRONOGRAFI VD5

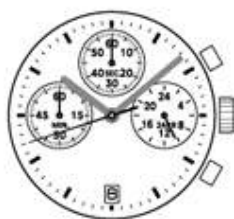
## DISPLAY E GHIERA / FUNZIONAMENTO TASTI



VD50



VD51



VD52



VD53



VD54



VD55



VD56



VD57



VD59

		VD50	VD51	VD52	VD53	VD54	VD55	VD56	VD57	VD59
<b>Mani</b>	Ora	Lancetta ore								
	Minuto	Lancetta minuti								
	Secondo	Lancetta secondi								
<b>Finestra</b>	Data	O			X			O		X
<b>Ghiera</b>	Impostazione della data	1° scatto			X			1° scatto		X
	Impostazioni orario	2° scatto			1° scatto			2° scatto		1° scatto
<b>Lancette</b>	Crono 1/10 secondi	*12H	X			12H				
	Crono secondo	6H	12H		6H					
	Crono minuto	9H	6H	9H						
	Indicatore 24 h	X		3H			X	3H	X	
	Sole e luna	X					3H			
<b>Pulsanti</b>	Avvio/stop	2H (Tasto A)								
	Resetta/dividi/rilascio diviso	4H (Tasto B)								

\*VD50 è il crono retrogrado 1/10 secondi a 12H

### Note:

- 1) Il tempo di misurazione indicato dalle lancette cronografo si sposta indipendentemente dalle lancette centrali.
- 2) Crono 1/10 sec: La lancetta cronografo 1/10 secondi si sposta per un primo minuto. Dopo un minuto indica il tempo di misurazione quando fermato. (applicabile a VD50, VD55, VD56, VD57, VD59)

## REGOLARE LA POSIZIONE LANCETTA CRONOGRAFO

- \* Prima di impostare l'ora, controllare se le lancette del cronografo - 1/10 secondi (dove applicabile), secondo, minuto - sono in posizione "0" (12 in punto).
- \* Se il cronografo è in uso, premere i tasti nel seguente ordine per resettarlo e poi controllare se le lancette tornano in posizione "0". (Per i dettagli, vedere "COME USARE IL CRONOGRAFO")

- \* Se il cronografo conta: A -> B
- \* Se il cronografo è fermo: B
- \* Se il tempo di condivisione è mostra: B -> A -> B



Se le lancette del cronografo non sono in posizione "0", resettarle seguendo la procedura seguente:

1) Estrarre la ghiera:

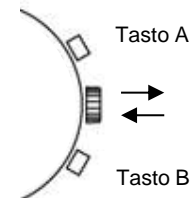
VD50, VD51, VD52, VD53, VD57 (calibri con finestra data) : secondo click

VD54, VD55, VD56, VD59 (calibri senza finestra data) : primo click

2) Premere il tasto A o B per resettare tutte le lancette del cronografo in posizione "0".

\* La lancetta dei minuti del cronografo si sposta di conseguenza con la lancetta dei secondi.

\* La lancetta si sposta velocemente se sono premuti i rispettivi tasti.



3) Riporre la ghiera in posizione normale.

## Impostazioni orario

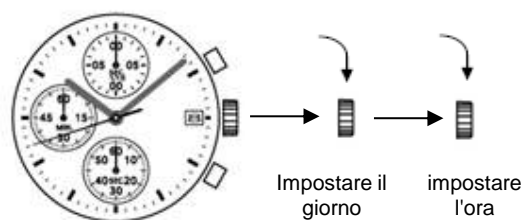
\* Prima di impostare l'ora, controllare che la misurazione del cronografo sia ferma.

**VD50, VD51, VD52, VD53, VD57 (calibri con finestra data) : calibri con finestra data):**

1) Estrarre la ghiera al primo clic.

2) Girare la ghiera in senso orario fin quando appare alla data di anteprema del giorno.

3) Estrarre la ghiera al secondo clic quando la lancetta secondi è in posizione 12 in punto. Si ferma sul punto. Impostare le lancette all'ora desiderata (accertarsi che AM/PM sia impostato correttamente) girando la ghiera.



\* Quando la ghiera è in posizione secondo clic, non premere tasti. Altrimenti le lancette si spostano.

4) Riporre la ghiera in posizione normale secondo un segnale di tempo.

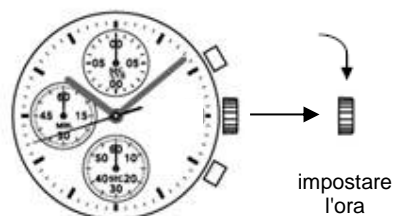
\* Non impostare la data tra le 9:00 P.M. e l' 1:00 A.M. altrimenti il giorno potrebbe non cambiare. Se è necessario impostare la data durante il periodo di tempo, prima cambiare l'ora a qualsiasi ora all'esterno, impostare la data e poi resettare l'ora corretta.

**VD54, 55, 56, 59 (calibri senza finestra data) :**

1) Estrarre la ghiera quando la lancetta secondi è alle 12 in punto. La seconda lancetta si interrompe sul punto.

2) Impostare le lancette al momento desiderato del giorno girando la ghiera.

VD54, VD56, VD59 : accertarsi che AM/PM sia impostato correttamente



\* Non premere i tasti altrimenti le lancette del cronografo si spostano.

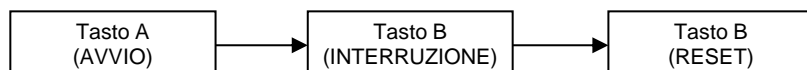
3) Riporre la ghiera in posizione normale secondo un segnale di tempo.

## COME USARE IL CRONOGRAFO

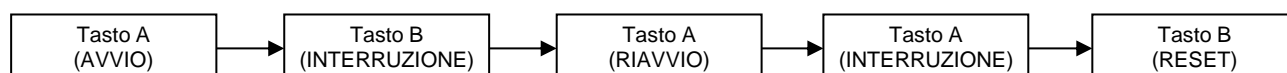
- \* Il tempo di misurazione indicato dalle lancette cronografo si sposta indipendentemente dalle lancette centrali (e 24 h dove applicabile).
- \* Il cronografo può misurare fino a 60 minuti
- \* Il cronografo misura in incrementi di 1/10 secondi. (VD50, VD55, VD56, VD57, VD59)

### Misura standard (e.g. corsa 100 m)

Premere i tasti nel seguente ordine:

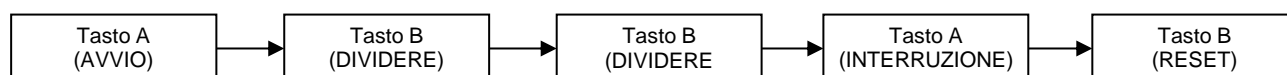


### Misurazione tempo trascorso accumulato (e.g. basket)



\* Riavviare e interrompere il cronografo può essere ripetuto tante volte quanto necessario premendo il tasto A.

### Misurazione tempo condiviso (e.g. corsa 5000) (questa funzione non è disponibile in VD50)



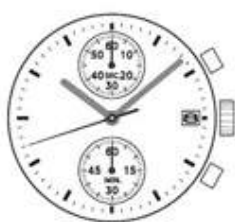
\* La misurazione di rilascio dell'ora condivisa può essere ripetuto tante volte quanto necessario premendo il tasto B.

# OPERAÇÃO MANUAL DE CRONÓGRAFOS VD5

## VISOR E COROA / OPERAÇÃO DOS BOTÕES



VD50



VD51



VD52



VD53



VD54



VD55



VD56



VD57



VD59

		VD50	VD51	VD52	VD53	VD54	VD55	VD56	VD57	VD59
Ponteiros	Hora	Ponteiro Central de Hora								
	Minuto	Ponteiro Central de Minuto								
	Segundo	Ponteiro Central de Segundo								
Janela	Data	O			X			O		X
Coroa	Ajuste de data	1º clique			X			1º clique		X
	Ajuste de horas	2º clique			1º clique			2º clique		1º clique
Sub-visores	Crono 1/10 segundo	*12H	X			12H				
	Crono segundo	6H	12H			6H				
	Crono minuto	9H	6H	9H						
	indicador de 24 hrs	X		3H			X	3H	X	
	Sol e lua	X			3H					
Botões	Iniciar/parar	2H (Botão A)								
	Resetar/ dividir/ saltar dividir	4H (Botão B)								

\* VD50 é um crono retrógrado de 1/10 segundo com um sub-visor de 12H

### Comentários:

- O tempo de medição é indicado pelas ponteiros do cronômetro que mover-se independentemente de os ponteiros centrais.
- Crono de 1/10 seg : O ponteiro de 1/10 segundo no cronômetro move no primeiro minuto. Após um minuto, indica a medida de tempo quando para (aplicável aos VD50, VD55, VD56, VD57, VD59)

## AJUSTANDO A POSIÇÃO DO PONTEIRO NO CRONÔMETRO

\* Antes de ajustar as horas, verifique todos os ponteiros no cronógrafo - 1/10 segundo (quando aplicável), segundo, minuto - estão na posição de "0" (12 horas).

\* Se o cronômetro estiver em uso, pressione os botões no seguinte ordem para resetar, e depois, verifique se os ponteiros voltam à posição "0". (Para maiores detalhes, veja "COMO USAR O CRONÔMETRO")

- \* Se o cronômetro estiver em contagem A -> B
- \* Se o cronômetro estiver parado: B
- \* Se horas divididas foram mostradas B -> A -> B

Se um dos ponteiros não estiver na posição "0", resete no seguinte procedimento abaixo.

1) Puxe a coroa para fora até:

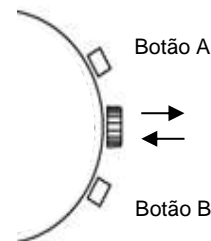
VD50, VD51, VD52, VD53, VD57 (movimenta o visor de data) : seg. clique

VD54, VD55, VD56, VD59 (movimenta o visor de data) : primeiro clique

2) Pressione o botão A ou B para zerar todos os ponteiros no cronômetro - posição "0".

\* O ponteiro de minutos do cronômetro se move correspondendo com os movimentos do segundo ponteiro.

\* Os ponteiros se movem mais rápidos se os botões respectivos são pressionados.



3) Pressione a coroa de volta a sua posição normal.

## AJUSTANDO A HORA

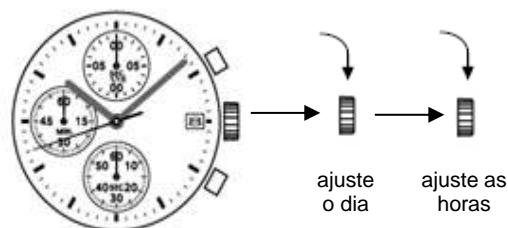
\* Antes de ajustar as horas, verifique que a cronometragem esteja parada.

**VD50, VD51, VD52, VD53, VD57 (movimenta o visor de data) :**

1) Puxe a coroa para fora até o primeiro clique.

2) Gire a coroa no sentido horário até a previsão de dia da data aparece.

3) Puxe a coroa para fora até o segundo clique quando o seg. ponteiro está na posição de "0" (12 horas). Parará imediatamente. Ajuste os ponteiros na hora desejada do dia (certifique que o ajuste de AM/PM foi feito corretamente) girando a coroa.



\* Quando a coroa estiver na posição do segundo clique, não pressione qualquer botão. Senão os ponteiros do cronógrafo deslocarão.

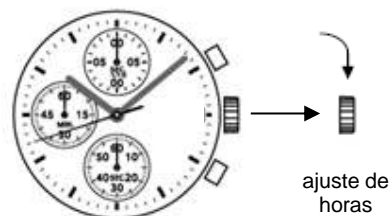
4) Pressione a coroa de volta à sua posição normal conforme o sinal de tempo.

\* Não ajuste a data ante 9:00 P.M. (19:00) e 1:00 A.M (1:00), de outra forma o dia pode não mudar apropriadamente. Se for necessário ajustar a data neste período de horas, primeiro mude as horas fora deste horário, ajuste a data e depois ajuste as horas certas.

**VD54, 55, 56, 59 (movimenta sem o visor de data) :**

1) Puxe a coroa para fora quando o segundo ponteiro está na posição de 12 horas. O segundo ponteiro parará imediatamente.

2) Ajuste os ponteiros às horas desejadas do dia girando a coroa  
VD54, VD56, VD59 : certifique que o ajuste de AM/PM foi feito corretamente



\* Não pressione qualquer botão, senão os ponteiros do cronógrafo deslocarão.

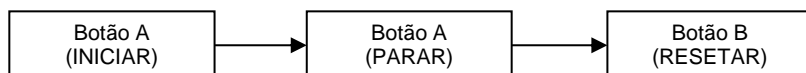
3) Pressione a coroa de volta à sua posição normal conforme o sinal de tempo.

## COMO USAR O CRONÔMETRO

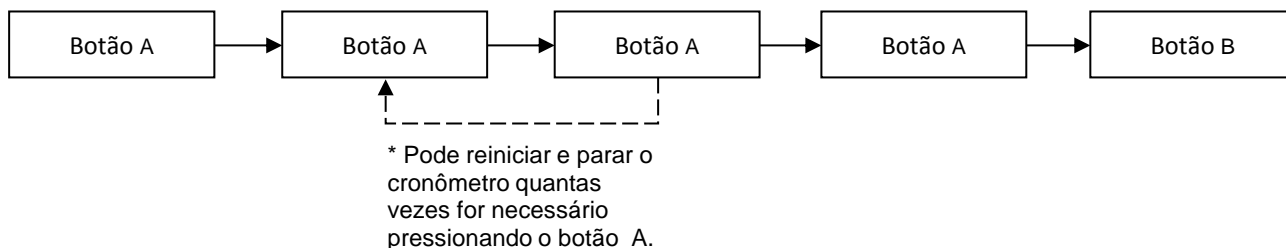
- \* A cronometragem de tempo é indicado pelos ponteiros do cronômetro que não movem conforme os ponteiros centrais do relógio. (e o ponteiro de 24-horas quando for aplicável).
- \* O cronômetro pode medir até 60 minutos
- \* O cronômetro mede em intervalos de 1/10 de um segundo. (VD50, VD55, VD56, VD57, VD59)

### Medida padronizada (por exemplo: corrida de 100m)

Pressione os botões no seguinte ordem:



### Medida de tempo decorrido acumulado (por exemplo: jogo de basquetebol)



### Medição de tempo dividido (por exemplo: corrida de 5.000m) (esta função não está disponível no VD50)

